

Zeitschrift: Vox Romanica
Herausgeber: Collegium Romanicum Helvetiorum
Band: 26 (1967)

Artikel: Beiträge zur Mundart von Medels, III
Autor: Widmer, P. Ambros
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-21857>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Beiträge zur Mundart von Medels

III¹

Die Lokalisierung der Medeler Mundart innerhalb der surselvischen Sprachgruppe durch den Vergleich zwischen Tavetsch, Disentis und Medels

Vokalismus

Unbetonte Vokale

a) Vortonvokale

Als Vortonvokale haben wir im Bündnerromanischen *i*, *u*, *a* (letzteres zu *ə* abgeschwächt) (cf. Lutta, § 104; Gartner, *Gr.*, § 60). Dieses Gesetz gilt auch für das Medelsertal, wobei die Unterschiede zu den beiden Nachbargebieten Disentis und Tavetsch geringfügig sind.

1. *a* bleibt als *ə*, *ə* (schriftsprachlich *a/e*):

	Tavetsch	Disentis	Medels
ABANTE	əváwn	əvón	əvón
AMICU	əmič	əmič	əmič
FACTORIU	fačúy	fačúy	fačúy
CALCANEU	kalkón	kalkón	kalkón
MATURU	mədir	mədir	mədir
PATIRE	pəti	piti	pəti
*BRAGIRE	bərgi	bərgi	bərgi
PASTORE	pəštúr	pəštúr	pəštúr
PASTURA	pəštirə	pəštirə	pəštirə
PALUDE	pəliw	pəlyú	pəlyú
*MARTELLATURA	marklədirə	mərkłədirə	mərkłədirə
MAXILLARE	mišlā	mišlā	məšlā
RATIONE	rəžún	ražún	rəžéwn
ALTIARE	utsá	altzá	utzá
SALTARE	sutd	saltá	saltá
PRATU + -ACEU			ON <i>Pardatsch</i>

¹ I cf. *VRom.* 21 (1962), 83–107; II cf. *VRom.* 22 (1963), 177–191.

	Tavetsch	Disentis	Medels
MANUTENERE			Mda.-Text <i>mentener</i>
PLACERE			Mda.-Text <i>plascheir</i>

2. *ɛ, ɛ* werden zu *ə, ə* (in den Mundarttexten *a/e*):

	Tavetsch	Disentis	Medels
*STERNUME	štarném	štarném	štarném
SEPTEMBRE	satiámbær	sətémber	sətémber
VENDUTU	vəndiú	vəndiú	vəndiú
TRIDENTE	tardian	tərdén	tərdén
JEJUNAT	ğəğinə	ğiğinə	ğəğinə
FENESTRA	fənēštrə	fənēštrə	fənēštrə
TIMETIS	tumáys	təmáys	təmáys
SPECTARE	špačē	špičā	špəčā
VISITA	vəzétx	vizétx	vəzétx
SEBASTIANU			ON <i>Sogn Bastgaun</i>
VALLE MEDIANA			ON <i>Val masaua</i>
VIGILIA			Mda.-Text <i>Vagelgia</i>
DISHONORE			Mda.-Text <i>Zenur</i>

3. *ɔ, ɔ, AU* werden zu *u*:

	Tavetsch	Disentis	Medels
*JUGELLU	žuví	žui	žui
UMBILICU	umblič	umblič	umblič
COMMUNE	kumin	kumin	kumin
CONTENTU	kuntáynt	kuntén	kuntén
*SOLICULU	sulét	sulét	sulét
DORMIRE	durmí	durmí	durmí
FLORIRE	fluri	fluri	fluri
COLORE	kulúr	kulúr	kulúr
*DOMECU	duméy	dumiək	dumé
AUCELLU	učí	učí	učí
AUDIRE	udi	udi	udi
ALTIARE	utsá	əltsá	utsá [AL → AU]

	Tavetsch	Disentis	Medels
GUSTOSU			Mda.-Text <i>gustus</i>
PAUPER + -ACEU			Mda.-Text <i>pupratsch</i>
*GROVA			ON (RN 2, p. 167) <i>Pez Curvet</i>

4. i und u werden zu kurzem *i* und letzteres teilweise zu *e*, ə abgeschliffen:

	Tavetsch	Disentis	Medels
FILARE	<i>filā</i>	<i>filā</i>	<i>filā</i>
FILIOLU	<i>fəlēt</i>	<i>fəlēt</i>	<i>fəlēt</i>
FUMARE	<i>fimā</i>	<i>fimā</i>	<i>fimā</i>
INDURARE	<i>əndirā</i>	<i>əndirā</i>	<i>əndirā</i>
JURATU	<i>ğərāw</i>	<i>ğərāw</i>	<i>ğərāw</i>
JUDAEU	<i>ğidiw</i>	<i>ğədiú</i>	<i>ğədiú</i>

5. Besondere Fälle:

α) Synkope:

	Tavetsch	Disentis	Medels
FARINA	<i>frīnə</i>	<i>frīnə</i>	<i>frīnə</i>
PARETE	<i>práyt</i>	<i>práyt</i>	<i>práyt</i>
FERITA	<i>frídx</i>	<i>frídx</i>	<i>frídx</i>
TERRACIU	<i>tráč</i>	<i>tráč</i>	<i>tráč</i>
CORONA	<i>krúnx</i>	<i>krúnx</i>	<i>krúnx</i>
VERENA			Taufbuch Platta <i>Frena</i> (1730)
DOROTHEA			Taufbuch Platta <i>Drothea</i> (1767)
PHILIPPU			Taufbuch Platta <i>Phlip, Flipp</i>

β) Dissimilation:

	Tavetsch	Disentis	Medels
MANCARE	<i>muŋkā</i>	<i>muŋkā</i>	<i>muŋkā</i>
MONTONE	<i>məntún</i>	<i>məntún</i>	<i>məntáun</i>
ADVOCATU	<i>uyáw</i>	<i>ugáw</i>	<i>uyáw</i>
DISHONORE	<i>tsənúr</i>	<i>tsənúr</i>	<i>tsənúr</i>

	Tavetsch	Disentis	Medels
FLAGELLU	<i>flaġi</i>	<i>fluġi</i>	<i>fluġi</i>
BUSK + CULMEN			ON (<i>RN 2</i> , p. 57) <i>Bascolm</i>

γ) Assimilation (zum Beispiel vor Labialen *e*, *e*, *a* > *u*):

	Tavetsch	Disentis	Medels
EPISCOPU	<i>uēšč</i>	<i>uēšč</i>	<i>uēšč</i>
HIBERNU	<i>umviarn</i>	<i>unviərn</i>	<i>umviərn</i>
*FAMILIU	<i>fumēt</i>	<i>fumēt</i>	<i>fumēt</i>
GEMELLU + INU	<i>žumblins</i>	<i>žuməlins</i>	<i>žuməlin</i>
INFERNU	<i>ufiarn</i>	<i>ufiərn</i>	<i>ufiərn</i>
*SECURITIA			Mda.-Text <i>sigirezia</i>
VESTITU			Mda.-Text <i>vistgiu</i>

δ) Aphärese:

	Tavetsch	Disentis	Medels
EXCOCTA	<i>škóča</i>	<i>škóča</i>	<i>škóča</i>
EXCUTERE	<i>škúdər</i>	<i>škúdər</i>	<i>škúdər</i>
LAX(I)ARE	<i>šē</i>	<i>šā</i>	<i>šā</i>
UDALRICH			Taufbuch Platta <i>Durig</i> (1708)
AGNES			Taufbuch Platta <i>Nescha</i> (1714)

ε) Deglutination (das anlautende *a* wird zum Artikel geschlagen):

	Tavetsch	Disentis	Medels
ACIDULA 'Sauerampfer'	<i>žúla</i>	<i>žúla</i>	<i>žúla</i>
ACUCULA	<i>gwilə</i>	<i>gwilə</i>	<i>gwilə</i>
AXUNGIA	<i>sóñža</i>	<i>súnža</i>	<i>súnža</i>
*LAURIBACA	<i>arbáyə</i>	<i>arbáğə</i>	<i>arbáğə</i>
ARISTA	<i>réšta</i>	<i>réšta</i>	<i>réšta</i>

ζ) Epenthese:

	Tavetsch	Disentis	Medels
GLANDA	<i>golóndə</i>	<i>galóndə</i>	<i>galóndə</i>
GLAREA	<i>galéra</i>	<i>galéra</i>	<i>galéra</i>
POSTMANE	<i>pušmáon</i>	<i>pušmáon</i>	<i>pužamóon</i>

b) Zwischenvokale

1. Wie in ganz Bünden fallen alle zwischentonigen Vokale außer α , das sich mit α fortsetzt, aber vor Liquida auch verschwinden kann:

	Tavetsch	Disentis	Medels
BONAMENTE	<i>bùnəmáyn</i>	<i>bùnəmáyn</i>	<i>bùnəmáyn</i>
PRIMAVERA	<i>pàrməvérə</i>	<i>priməvérə</i>	<i>pərməváyra</i>
SONATORE	<i>sùnadúr</i>	<i>sùnadúr</i>	<i>sùnadúr</i>
SUPRASTANTIA	<i>sùpraštóntsə</i>	<i>sùpraštóntsə</i>	<i>sùpraštóntsə</i>
COMPARARE	<i>kumprá</i>	<i>kumprá</i>	<i>kumprá</i>
SEPARARE	<i>tsavrá</i>	<i>tsavrá</i>	<i>tsavrá</i>
CASEARIU + OLA			Taufbuch Platta ON <i>Cascharolas</i> (1732)

2. e, i, o, u fallen gemäß oben genannter Regel:

	Tavetsch	Disentis	Medels
CEREBELLU	<i>čurví</i>	<i>čurví</i>	<i>čurví</i>
*EXMALEDICERE	<i>šmuldi</i>	<i>šmuldi</i>	<i>šmudi</i>
*BIBERANDA	<i>bubrónða</i>	<i>bubrónða</i>	<i>bubrónða</i>
LIBERATA			Taufbuch Platta <i>Librata</i> (1809)
CALIGARIU	<i>kalğé</i>	<i>kalğé</i>	<i>kalğé</i>
CARRICARE	<i>kərgé</i>	<i>kərgá</i>	<i>kərgá</i>
LARICATU	<i>lərgáw</i>	<i>lərgáw</i>	<i>lərgáw</i>
*TEMPORIVU	<i>tumpríʃ</i>	<i>tumpríʃ</i>	<i>tumpríʃ</i>
LABORARE	<i>luvrá</i>	<i>luvrá</i>	<i>luvrá</i>
*SERCULARE	<i>tsərklá</i>	<i>tsərklá</i>	<i>tsərklá</i>
*TITULARE	<i>təklá / tatlá</i>	<i>tətlá / təklá</i>	<i>tətlá</i>
MATUTINAS	<i>mudínas</i>	<i>mudínas</i>	<i>mudínas</i>

3. Dennoch erhalten sich i, e, o, u in vielen Wörtern aus verschiedenen Gründen:

α) wegen Analogie:

	Tavetsch	Disentis	Medels
MOLINARIU in Anal.	<i>muliné</i>	<i>muliné</i>	<i>muliné</i>
zu MOLINU	<i>mulín</i>	<i>mulín</i>	<i>mulín</i>
RIGOROSU in Anal.	<i>rigurús</i>	<i>rigurús</i>	<i>rigurús</i>
zu RIGORE	<i>rigúr</i>	<i>rigúr</i>	<i>rigúr</i>

	Tavetsch	Disentis	Medels
CAMINATA in Anal.	čaminád α	čaminád α	čaminád α
zu CAMINU	čamín	čamín	čamín
PRAEDICARE in Anal.	pərdi \acute{e}	pərdəg \acute{a}	pərdi \acute{a}
zu PRAEDICU	préydi	pri \acute{e} di	prédi
PRAEDICANTE in Anal.	předikán	předikánt	předikánt
zu PRAEDICU			
PERICULOSU in Anal.	prigulús	prigulús	prigulús
zu PERICULU	príg \acute{a} l	príg \acute{a} l	príg \acute{a} l
COCINATU in Anal.	kužináw	kužanáw	kužináw
zu COCINA	kužína	kužína	kužína
CONSUTURA in Anal.	kuzadíra	kuzadíra	kuzadíra
zu CONSUIT und	kúza	kúza	kúza
CONSUERE			
INVITARE in Anal.	ənvid \acute{a}	ənvid \acute{a}	ənvid \acute{a}
zu INVITAT	ənvída	ənvída	ənvída
SIMONE + Dimin. in			Taufbuch Platta
Anal. zu SIMONE			Schimonet (1716)
			Taufbuch Platta
			Simunet (1788)

β) zur Stützung oder Verhinderung einer Konsonantengruppe:

	Tavetsch	Disentis	Medels
IN OMNES SANCTOS	numnasónč α	numnasónč α	numnasónč α
CONSOBRINU	kuzarín	kuzérin	kuzérin
INIMICU	inimíč	inimíč	inimíč
LAETUME + ARIU	lidimé	lidimé	lidamé
BARTOLOMAEUS			Taufbuch Platta
			Barclamiu (1720)

γ) Es können auch beide Faktoren (Analogie und Konsonantenhäufung) den Zwischentonvokal verursachen, besonders auch bei halbgelehrten Wörtern:

	Tavetsch	Disentis	Medels
IMPRESTARE	əmprašt \acute{a}	əmprišt \acute{a}	əmprəšt \acute{a}
IMPLENIRE	əmpləni	əmpləni	əmpləni
*IUVENTUDINE	žuvəntéčn α	žuvəntéčn α	žuvəntéčn α
PERCURARE	pərcir \acute{a}	pərcir \acute{a}	pərcir \acute{a}
MOLESTOSU	mələštús	moləštús	muləštús

	Tavetsch	Disentis	Medels
*HIRPICARE	ɔrpiē	ɔrpiā	ɔrpiā
INCOGNOSCENTE	ənkənušént	ənkunəšént	ənkunəšént
PERDONANTIA	pərdənáwntsə	pərdənónntsə	pərdənónntsə
OBLITARE	əmblidá	əmblidá	əmblidá

c) *Unbetonte Vokale in der Paenultima*

1. Im allgemeinen sind diese Vokale wie in ganz Graubünden gefallen:

	Tavetsch	Disentis	Medels
VIRIDE	vért	vért	vért
AMITA	ónðə	ónðə	ónðə
TEMPORA	tyámprə	témprə	témprə
STERILE	štiɔrl	štiɔrl	štiɔrl
AGATHA			Taufbuch Platta Achta (1719) ²
BÁLTASAR			Taufbuch Platta Artha (1787)
			Taufbuch Platta Balsar (1720)

2. Das i der Endung -IDU, -ICU, -IU gibt i oder geht in vorhergehendem Palatal auf:

	Tavetsch	Disentis	Medels
MORBIDU	míɔrvi	míɔrvi	míɔrvi
TEPIDU	téyvi	tíəvi	tévi
NITIDU	náydi	náydi	náydi
MANICU	móni	móni	móni
SOMNIU	siémi	síəmi	sémi
ACIDU	áyš	áyš	áyš
FRIGIDU	fráyt	fráyt	fráyt
MARCIDU	márš	márš	márš
RANCIDU	rónč	rónč	rónč
PLACIDU			Taufbuch Platta Plaisch (1730)

² Cf. ON in Sched: *Erlachta* (AGER + Artikel + AGATHA), *RN* 2, p. 531.

3. Der unbetonte Vokal erhält sich nach dem Fall des Schlußvokals als Stützvokal *ə* und *i*:

	Tavetsch	Disentis	Medels
ANGELU	áwŋgəl	áwŋgəl	ówŋgəl ³
FLEBIL	fláyvəl	fláyvəl	fláyvəl
QUINDECE	kwíndiš	kwíndiš	kwíndiš
POLICE	póliš	póliš	póliš
SALICE	sáliš	sáliš	sáliš
LARICE	láriš	láriš	láriš

d) Auslautvokale

1. Wie in ganz Bünden fallen alle Auslautvokale außer *a*, das als *ə* erhalten bleibt:

	Tavetsch	Disentis	Medels
BARBA	bárbə	bárbə	bárbə
PLAGA	pláyə	plágə	pláyə
CAPRA	čáwra	káwra	čówra
FOSSA			Mda.-Text <i>fossa</i>
PERSONA			Mda.-Text <i>perseuna</i>

2. Alle *e*, *i*, *o*, *u* sind (zum Teil nach vorhergehender Umlautwirkung) gefallen⁴:

	Tavetsch	Disentis	Medels
FERRU	fiér	fiér	fiér
HERI	éyr	iér	iér
TIMERE	tumáy	tumé	tumáy

3. Wie in ganz Bünden haben wir im Medels die Einschiebung eines Stützvokals *ə* nach dem Fall des Auslautvokals:

	Tavetsch	Disentis	Medels
PASTOR	páštar	páštar	páštar
PATRE	pádər	pádər	pádər
SIMPLU	sémpəl	sémpəl	sémpəl

³ Ob dieser Stützvokal mit *ə* (wie es Caduff für Tavetsch macht) oder mit *ə* darzustellen sei, ist meines Erachtens mehr eine Ermessensfrage.

⁴ Für *U* im Hiatus (GRADU > *gráw*), für auslaut. *I* beim Verb, Dativpronomen etc. cf. HUONDER, *Disentis*, p. 519–520. Die Resultate von -icu, -iu cf. bei den unbetonten Vokalen in der Paenultima. Diesen sind hier beizufügen die Lehnwörter aus dem Deutschen: *apartig* > *əpárti*, *gewaltig* > *uálti*.

e) *Schlußbemerkung*

Der unbetonte Vokalismus von Medels weicht nicht so stark von den beiden Nachbartälern ab wie der betonte Vokalismus. In dieser Beziehung hat also Th. Gartner recht, wenn er in seiner *Raetoromanischen Grammatik* (1883) sagt: «Im Tavetsch und im Medelser-Thale wird, obschon die beiden Thälchen von einander ganz abgeschlossen sind, fast ganz gleich gesprochen» (p. XXIV). Sofern die Vokale mit den beiden Nachbarorten nicht gleich lauten, zeigen sie eine größere Abgeschliffenheit, die auf dem schnelleren Sprechen mit stärkerer Akzentuierung der Hauptvokale beruhen kann. Anderseits kann der abgeschliffene Vokal *ə*, der, besonders bei den Vortonvokalen, häufig anstelle des disentiserischen *i* steht, eine ältere Sprachstufe darstellen: *SPECTARE* > *špəčč̄*. Das ganze System der unbetonten Vokale unseres Tales zeigt ein subtile Spiel verschiedener Tendenzen und von Disentis hereinbrechender Störungen. Assimilation und Dissimilation, Tendenzen zum unbetonten *u* (*utzéwn* gegen disentis. *itzún*), auffällige Häufung von *i* in den Mundarttexten geben manches Rätsel auf. Doch scheint die stärkere Abgeschliffenheit, die sich in dem häufigen *ə* äußert (zum Beispiel auch bei den Zwischentonvokalen: *lidəm̄ē* gegen *lidim̄ē* in Disentis und Tavetsch), das Hauptmerkmal zu sein. Diese Abgeschliffenheit hat auch die Nebentonvokale ergriffen, zum Beispiel *JEJUNARE* > *gəḡinđā*, *VICINATICU* > *vəžindđi*. Ein schönes Beispiel für die Mittelstellung von Medels zwischen Disentis und Tavetsch sind die Ergebnisse von *ALTIARE* und *SALTARE*. Bei *ALTIARE* (*utzā*) geht Medels mit Tavetsch gegen Disentis (*altzā*), aber bei *SALTARE* geht Medels mit Disentis (*saltā*) gegen Tavetsch (*sutā*).

Disentis

P. Ambros Widmer